



Fig. A1

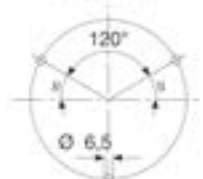


Fig. A

MONTAGGIO DEL GIROFARO

- 1) Il dispositivo deve essere avvitato su una superficie parallela al piano stradale.
- 2) Effettuare un foro per il passaggio dei fili.
- 3) Fissare il girofaro alla carrozzeria nel punto prescelto mediante tre viti (Fig. A1).

MONTAGE DU FEU TOURNANT

- 1) Le dispositif doit être vissé sur une surface parallèle au niveau de la route.
- 2) Effectuer un trou pour le passage des fils.
- 3) Fixer le feu tournant à la carrosserie dans le lieu choisi au moyen de trois vis (Fig. A1).

ASSEMBLY OF THE ROTATING BEACON

- 1) Screw the device on a plane surface parallel to the road surface.
- 2) Drill a hole to allow the cables to pass through.
- 3) Fix the device onto the chosen point of the vehicle by means of three screws (pic. A1).

MONTAGE DER DREHLEUCHTE

- 1) Die Drehleuchte muss auf einer zur Strassenebene parallel verlaufenden Fläche angeschraubt werden.
- 2) Zur Verlegung der Kabel ein Loch anbringen.
- 3) Die Drehleuchte mittels drei Schrauben am ausgewählten Punkt der Karosserie befestigen (Fig. A1).

MONTAJE DEL FARO GIRATORIO

- 1) El dispositivo debe atomizarse sobre una superficie paralela a la calzada.
- 2) Efectuar un agujero para el pasaje de los hilos.
- 3) Sujete el faro giratorio en el punto escogido del vehiculo con tres tornillos (Fig. A1).

MONTAGEM DO FAROL ROTATIVO

- 1) Apretar o farol sobre uma superfície plana, paralela à estrada.
- 2) Faça um furo para permitir que os cabos passem.
- 3) Fixe o farol no local do veículo escolhido através de três parafusos (Fig. A1).



Fig. B

MONTAGGIO DEL GIROFARO

- 1) Montare il girofaro Fig. B sull'automobile accertandosi che la superficie di applicazione sia pulita.
- 2) Per azionare il girofaro inserire la spina (n. 1) nella presa dell'accendisigari dell'automobile.
- 3) In caso di applicazione su superfici lucide e dove si voglia evitare rigature alla vernice, sollevare la vernice e non tirare orizzontalmente il girofaro. In ogni caso disponiamo di apposita protezione, nostro articolo GF.20.290.
- 4) Per un perfetto e corretto utilizzo del fero magnetico è necessario che:
 - la superficie del magnete e del piano di appoggio sia priva di impurità.
 - l'articolo sia appoggiato su una parte piana del tetto del veicolo.

A queste condizioni il girofaro si può utilizzare alla velocità consentita dalle leggi.

MONTAGE DU FEU TOURNANT

- 1) Monter le feu tournant (Fig. B) sur le véhicule en s'assurant que la surface d'application soit nettoyée.
- 2) Pour actionner le feu tournant introduire la fiche (n. 1) dans la prise allume-cigare du véhicule.
- 3) En cas de montage sur des surfaces vernies afin d'éviter des rayures sur la vernis soulever toujours la vernice et ne pas tirer le gyrofaro horizontalement. Sur demande une semelle de protection, notre référence GF.20.290 peut être livrée.
- 4) Pour une utilisation parfaite et correcte du gyrofaro magnétique est nécessaire que:
 - la surface de l'aimant et le plan d'appui soient dépourvus des saletés.
 - l'article soit appuyé sur une partie plane du toit du véhicule.

Dans ces conditions le gyrofaro peut être utilisé à la vitesse consentie par les lois.

ASSEMBLY OF THE ROTATING BEACON

- 1) Clean the application surface of the vehicle before mounting the rotating beacon (pic. B).
- 2) To set on the rotating beacon insert the plug (n. 1) into the socket of the cigarette lighter.
- 3) When mounted on painted surfaces and in order to prevent scratches on your paintwork please always lift the sucker first and never pull the beacon horizontally. On request a rubber protection can be supplied, our reference no. GF.20.290.
- 4) For a perfect and correct use of the magnetic rotating light it is necessary that:
 - the magnet and the plane support's surface is devoid of dirt;
 - the article is leaned on a flat part of the vehicle's hood.

Under these conditions the beacon can be used at the speed permitted by laws.

MONTAGE DER DREHLEUCHTE

- 1) Die Drehleuchte (Fig. B) am Fahrzeug anbringen. Sich vergewissern, dass die Montagefläche sauber ist.
- 2) Zur Betätigung der Drehleuchte den Stecker (Nr. 1) in die Steckdose des Zigarettenanzünders einstecken.
- 3) Zur Vermeidung von Lackschäden bei Montage auf lackierten Oberflächen den Sauger nach oben abheben und ein waagrecht ziehen der Rundumleuchte unbedingt vermeiden. Auf Wunsch steht ein Gummischutz zur Verfügung; unser Artikel Nr. GF.20.290.
- 4) Für eine korrekte und einwandfreie Benutzung der magnetisch-haltenden Rundumleuchte beachten Sie bitte das:
 - die Oberfläche des Magnets und der Ablagefläche grundlich sauber sind.
 - die Ablagefläche auf dem Fahrzeug ganz eben ist.

Bei Erfüllung dieser Bedingungen darf man die Rundumleuchte unter der gesetzlich bestimmten Geschwindigkeit benutzen.

MONTAJE DEL FARO GIRATORIO IMANTADO

- 1) Antes de montar el faro giratorio (Fig. B) sobre el vehículo asegurarse de que la superficie de aplicación está limpia.
- 2) Para accionar el faro giratorio introducir la clavija (n.º 1) en el enchufe del encendedor del vehículo.
- 3) En caso de aplicación sobre superficies brillantes o donde se quiera evitar arañazos en la pintura, deberá levantar siempre a base e nunca arrastrar na horizontal. Mediante pedido podem ser fornecidas proteções de borracha; nossa referência GF.20.290.
- 4) Para un perfecto y correcto empleo del fero giratorio magnético es necesario que:
 - la superficie imantada y base de apoyo del vehículo deben estar libre de suciedad.
 - el artículo sea apoyado sobre una parte plana del tejado del vehículo.

En estas condiciones el fero giratorio puede ser utilizado a la velocidad admitida por la ley.

MONTAGEM DO FAROL ROTATIVO

- 1) Limpe a superfície onde vai montar o farol rotativo (Fig. B).
- 2) Para ligar o farol rotativo, insere a ficha (n.º 1) no acendedor de cigarros.
- 3) Quando montados em superfícies pintadas e a fim de evitar arranhões na pintura, deverá levantar sempre a base e nunca arrastar na horizontal. Mediante pedido podem ser fornecidas proteções de borracha; nossa referência GF.20.290.
- 4) Para uma utilização perfeita e correcta da luz magnética rotativa, é necessário que:
 - O íman e a superfície de apoio estejam limpas.
 - O farol esteja sobre uma parte lisa do capô do veículo.

Nestas condições, o farol pode ser utilizado à velocidade permitida por lei.



Fig. C

MONTAGGIO DEL GIROFARO

- 1) Saldare o avvitare lo spinotto prescelto alla carrozzeria perpendicolarmente al piano stradale.
- 2) Togliere la protezione in gomma (n. 1), collegare il cavo positivo di alimentazione alla presa facendolo passare all'interno dello spinotto (n. 2).
- 3) Bloccare il girofaro sullo spinotto girando il dado ad slette, in senso orario (n. 3).

MONTAGE DU FEU TOURNANT

- 1) Souder ou visser la tige choisie à la carrosserie, perpendiculairement au niveau de la route.
- 2) Enlever la protection en caoutchouc (n. 1), brancher le câble positif d'alimentation à la prise de courant en le faisant passer à l'intérieur de la tige (n. 2).
- 3) Bloquer le feu tournant sur la tige en tournant l'écrou à ailettes à droite, en sens horaire (n. 3).

ASSEMBLY OF THE ROTATING BEACON

- 1) Weld or screw the chosen gudgeon-pin to the bodywork of the vehicle perpendicularly to the road surface.
- 2) Remove the rubber cap (no. 1), connect the positive lead to the socket passing through the gudgeon-pin (no. 2).
- 3) Block the rotating beacon on the gudgeon-pin by turning the fly nut, clockwise (no. 3).

MONTAGE DER DREHLEUCHTE

- 1) Den ausgewählten Stift an der Karosserie senkrecht zur Strassenebene anschweißen oder anschrauben.
- 2) Den Gummischutz abnehmen (Nr. 1), die Plus-Leitung durch den Stift führen und an der Steckdose anschließen (Nr. 2).
- 3) Die Drehleuchte durch Rechtsdrehung der Flügelmutter am Stift festmachen (Nr. 3).

MONTAJE DEL FARO GIRATORIO

- 1) Suelde o atomizale la clavija escogida a la carrozzeria perpendicolarmente a la superficie de la calzada.
- 2) Extraiga la protección de goma (N.º 1), conectar el cable positivo de alimentación al enchufe haciéndolo pasar a través de la clavija (N.º 2).
- 3) Bloquear el fero giratorio sobre la clavija haciendo girar a derechas la tuerca de mariposa (N.º 3).

MONTAGEM DO FAROL ROTATIVO

- 1) Soldar ou aparafusar o parafuso/clavija à carrozaria do veículo, perpendicolarmente à superfície da estrada.
- 2) Remover a tampa de borracha (n.º 1), ligar o fio positivo à tomada passando pela cavilha - (n.º 2).
- 3) Fixar o farol rotativo à cavilha, girando a porca no sentido dos ponteiros do relógio (n.º 3).



Fig. D

MONTAGGIO DEL GIROFARO

- 1) Fare un foro di circa 10 mm. di diametro ed inserire l'asta nel foro del termino.
- 2) Assicurarsi che il controdado sia stretto a sufficienza.
- 3) Collegare il filo rosso (+) con l'interruttore d'accensione, collegare il filo nero (-) con il polo negativo della batteria.

MONTAGE DU FEU TOURNANT

- 1) Percer un trou d'environ 10 mm de Ø et insérer la tige dans le trou du toit du véhicule.
- 2) S'assurer que le contre-écrou soit suffisamment serré.
- 3) Brancher le fil électrique rouge (+) à l'interrupteur d'allumage et le fil électrique noir (-) au pôle négatif de la batterie.

ASSEMBLY OF THE ROTATING BEACON

- 1) Drill a hole approx. 10 mm in diameter and insert the tige through the hole in the roof of the vehicle.
- 2) Ensure that the nut is screwed on tightly.
- 3) Connect the red (+) wire to the on/off switch; connect the black (-) wire to the negative terminal on the vehicle battery.

MONTAGE DER DREHLEUCHTE

- 1) Ein Loch von ca. 10 mm Durchmesser bohren und den Stab in das Loch des Fahrzeugdaches schieben.
- 2) Darauf achten, dass die Gegenmutter fest angezogen ist.
- 3) Das rote Kabel (+) an den Zündschalter anschließen, das schwarze Kabel (-) an den Minuspol der Fahrzeugbatterie anschließen.

MONTAJE DEL FARO GIRATORIO

- 1) Hacer un agujero de aproximadamente 10 mm. de diámetro y introducir el soporte en el agujero.
- 2) Asegurarse de que el contratornillo está bien sujeto.
- 3) Conectar el cable rojo (+) con el interruptor del encendido, conectar el cable negro (-) con el polo negativo de la batería del vehículo.

MONTAGEM DO FAROL ROTATIVO

- 1) Fazer um furo com cerca de 10 mm de diâmetro no tejadilho do veículo e coloque o parafuso através do furo.
- 2) Certificar-se de que a porca é aparafusada firmemente.
- 3) Ligar o cabo vermelho (+) ao interruptor ON/OFF, ligar o fio preto (-) ao terminal negativo da bateria do veículo.



Fig. E

MONTAGGIO O SOSTITUZIONE DELLA LAMPADINA

- 1) Abbassare la molletta (n. 1)
- 2) Infilare la lampadina nel faston. (Non toccare la parte in vetro della lampadina)
- 3) Rimettere la molletta nella posizione indicata nel disegno (n. 2)

MONTAGE OU REMPLACEMENT DE L'AMPOULE

- 1) Abaisser le ressort (n. 1)
- 2) Introduire l'ampoule dans son logement sur le porte-ampoule. (Ne pas toucher le verre de l'ampoule)
- 3) Remettre le ressort dans la position selon dessin (n. 2)

BULB FITTING OR REPLACEMENT

- 1) Push the clip down (no. 1)
- 2) Insert the bulb into the connection. (Do not touch the glassed surface of the bulb with fingers)
- 3) Put the clip back in position as shown on the drawing (no. 2)

MONTAGE ODER AUSWECHSELN DER GLÜHBIRNE

- 1) Die Klammer nach unten ziehen (Nr. 1)
- 2) Die Glühbirne in die Lampenfassung einsetzen. (Glasteil der Birne nicht mit Finger berühren)
- 3) Die Klammer in die abgebildete Position wieder setzen (Nr. 2)

MONTAJE O SUSTITUCION DE LA BOMBILLA

- 1) Bajar el pasador (N.º 1)
- 2) Introducir la bombilla en el alojamiento sobre el porta-bombilla. (No toque el vidrio de la bombilla con los dedos)
- 3) Poner de nuevo el pasador en la posición señalada en el dibujo (N.º 2)

MONTAGEM OU SUBSTITUIÇÃO DA LÂMPADA

- 1) Puxe o clipe para baixo (n.º 1)
- 2) Coloque a lâmpada na ligação. (Não toque na superfície de vidro da lâmpada com os dedos)
- 3) Coloque o clipe de volta na posição inicial como mostrado no desenho (n.º 2)



Fig. F

ISTRUZIONI GIROFARI BIVOLTAGGIO 12/24V

Per utilizzo con lampadina 12V

Posizionare la cinghia di trasmissione nella parte inferiore della gola della puleggia e della parte rotante (fig.3).

Per utilizzo con lampadina 24V

Posizionare la cinghia di trasmissione nella parte superiore della gola della puleggia e della parte rotante (fig.4).

NOTICE GYROPHARES BI-VOLTAGE 12/24V

Pour utilisation avec ampoule 12V

Placer la courroie de transmission dans la gorge inférieure de la poulie et aussi bien de la partie tournante (image 3).

Pour utilisation avec ampoule 24V

Placer la courroie de transmission dans la gorge supérieure de la poulie et aussi bien de la partie tournante (image 4).

INSTRUCTIONS FOR DUAL-VOLTAGE 12/24V BEACONS

Use with a 12V bulb

Place the driving belt in the low position of the rim of the pulley, and of the rotating device (picture 3).

Use with a 24V bulb

Place the driving belt in the upper position of the rim of the pulley, and of the rotating device (picture 4).

ANWEISUNGEN FÜR RUNDUMKENNLEUCHTEN MIT DOPPEL-SPANNUNG 12/24V

Benutzung mit 12V Birne

Antriebsriemen in der unteren Rille der Riemenscheibe und des Antriebes einlegen (s. Bild 3).

Benutzung mit 24V Birne

Antriebsriemen in der oberen Rille der Riemenscheibe und des Antriebes einlegen (s. Bild 4).

INSTRUCCIONES DE LOS ROTATIVOS BIVOLTAJE 12/24V

Para utilización con bombilla 12V

Poner la correa de transmisión en la parte inferior de la garganta de la polea y del lado giratorio (dibujo 3).

Para utilización con bombilla 24V

Poner la correa de transmisión en la parte superior de la garganta de la polea y del lado giratorio (dibujo 4).

INSTRUÇÕES PARA FAROL ROTATIVO VOLTAGEM DUPLA 12/24V

Para uso com lâmpada de 12V

Coloque a correa de transmissão na ranhura inferior do rebordo da polea e do dispositivo rotativo (figura 3).

Para uso com lâmpada de 24V

Coloque a correa de transmissão, na ranhura superior do rebordo da polea e do dispositivo rotativo (figura 4).

I Istruzione per il montaggio del girofaro

- 1) Il girofaro deve essere montato perpendicolarmente al veicolo.
- 2) Attenzione alle inversioni di polarità: collegare il cavo elettrico positivo protetto da un fusibile secondo DIN 72581-8A con il cavo elettrico positivo (rosso) del girofaro ed altrettanto deve essere fatto con il cavo negativo.
- 3) Attenzione: non utilizzare cavi di collegamento con sezione rame inferiore a 2.5 mm², diversamente si compromette il funzionamento corretto del girofaro.
- 4) Le normative Europee, regolamento 65 punto 6, stabiliscono che il girofaro può girare da 120 a 240 giri al minuto.

F Instructions pour le montage du feu tournant

- 1) Le feu tournant doit être monté perpendiculairement au véhicule.
- 2) Attention aux inversions de polarité: brancher le câble électrique positif protégé d'un fusible selon Din 72581-8A avec le câble positif rouge du feu tournant et faire de même avec le câble négatif.
- 3) Attention: n'utilisez pas de câbles de branchement avec section en cuivre inférieure à 2.5 mm² (risque de mauvais fonctionnement).
- 4) Les normes Européennes, règlement 65 point 6, établissent que le feu tournant peut tourner de 120 à 240 tours au minute.

D Anweisung für die Montage der Drehleuchten

- 1) Die Drehleuchte senkrecht zur Strassenebene am Fahrzeug fixieren.
- 2) Anschluss: die rote Leitung der Drehleuchte am Plus Pol über eine 8A Sicherung (DIN 72581) und die schwarze Leitung am Minus Pol anschließen.
- 3) Vorsicht: Zum Anschließen der Drehleuchte nur Kupferkabel mit einem Mindestquerschnitt von 2,5 mm² verwenden, da ansonsten die korrekte Arbeitsweise der Drehleuchte nicht gewährleistet ist.
- 4) Die europäische Vorschrift (65/6) legt fest, dass die Drehzahl einer Drehleuchte zwischen 120 und 240 U/min liegen kann.

GB .Instruction on the rotating beacon assembling

- 1) The rotating beacon must be assembled perpendicularly to the vehicle.
- 2) Be careful to the polarity inversion: connect the electric positive lead protected by a fuse following the Din 72581-8° with the red electric positive lead of the rotating beacon and do the same with the negative cable.
- 3) Be careful: do not use connecting cables with copper section smaller than 2.5 mm², otherwise the correct functioning of the rotating beacon can be compromised.
- 4) The European regulations, norm 65 point 6, establish that the rotating light can turn from 120 to 240 revolutions per minute.

E Instrucciones para el montaje del faro giratorio

- 1) El faro giratorio debe ser montado perpendicular al vehículo.
- 2) Atención a las inversiones de las polaridades: conectar el cable eléctrico positivo protegido de un fusible según Din 72581-8A con el cable eléctrico rojo positivo del faro giratorio y hacer lo mismo con el cable negativo.
- 3) Atención: no emplear cables de conexión con sección de cobre inferior a 2.5 mm², de lo contrario el correcto funcionamiento del faro giratorio va ser comprometido.
- 4) Las normas Europeas, reglamento 65 punto 6, establecen que la luz giratoria puede girar de 120 hasta 240 revoluciones por minuto.

PT Instruções de monta gem sobre o farol rotativo

- 1) O farol rotativo deve ser montado perpendicolarmente ao veículo.
- 2) Tenha cuidado com a inversão da polaridade: ligue o cabo eléctrico positivo protegido por um fusível de acordo com a DIN 72581-8° com o cabo eléctrico positivo vermelho do farol rotativo e fazer o mesmo com o cabo negativo.
- 3) Tenha cuidado: não use cabos de ligação com a secção de cobre inferior a que 2,5 mm², caso contrario o funcionamento correcto do farol rotativo pode ser comprometido.
- 4) Os regulamentos europeus, ponto 6 norma 65, estabelecem que a luz de giro pode girar de 120 a 240 rotações por minuto.